www.illescas.es

# ILLESCAS

## Una parada obligada

AYUNTAMIENTO DE ILLESCAS

CONCEJALÍA DE TURISMO

# Te damos la bienvenida a Illescas. Más que un alto en el camino.

## Un enclave de culturas entre Madrid y Toledo

Illescas, la capital de la comarca de La Sagra, ubicada de forma estratégica a 35 km de Madrid y 35 km de Toledo, se presenta como una ciudad donde poder encontrar todos los servicios, pero que conserva los valores, patrimonio, el sabor y encanto de un pueblo. Un paseo por Illescas supone una experiencia inolvidable, la visita a lugares y acogedoras plazas emblemáticas donde descubrir un patrimonio cultural y natural singular, así como un lugar donde poder disfrutar de una gastronomía de calidad.

Diferentes culturas apreciaron el lugar y se asentaron en Illescas en la Antigüedad, según los hallazgos encontrados en las diferentes excavaciones, restos pertenecientes al Paleolítico Inferior, Neolítico e íberos (Cerro del Prado), encontrándose también restos de un poblado celtibérico de fines del siglo V al II a.C. Su fundación, según la leyenda, tuvo lugar en el año 2621 a.C., por los griegos curetes o romanos (Ilarcuris). Históricamente, también ha estado marcada por los extensos siglos de dominación árabe y, en la época moderna, en el siglo XVI, por las diferentes actuaciones y patrocinios llevados a cabo por el Cardenal Cisneros.

Disfrute de un paseo por Illescas y viva una interesantísima y singular experiencia de turismo cultural.

FIESTAS PATRONALES EN HONOR A LA VIRGEN DE LA CARIDAD (31 de agosto)
Se celebran desde el siglo XVI en honor a la Virgen de la Caridad, dando comienzo el último fin de semana de agosto.

FIESTA DE "EL MILAGRO" (11 de marzo)
Conmemoran "El Milagro" realizado por la Virgen de la Caridad el 11 de marzo de 1562.

# Welcome to Illescas, more than a stop on the way

## An enclave of cultures between Madrid and Toledo

*Illescas, the capital of the region of La Sagra, strategically located 35 km from Madrid and 35 km from Toledo, is presented as a town where you can find many services, but which keeps the sense of heritage, values and charm of its local people. A walk through Illescas is an unforgettable experience, the visit to unique spaces and cozy streets and characteristic squares where you can discover a unique cultural and natural heritage, as well as a place where you can enjoy quality cuisine.*
*Different cultures appreciated the place and settled in Illescas, according to the findings from different excavations, belonging to the Lower Paleolithic, Neolithic and Iberian (Cerro del Prado). Also a Celtiberian village of the late fifth century to second century B. C. According to the legend, its foundation took place in the year 2,621 B. C., by the Greek 'curates' or Romans 'Ilarcuris'. Historically, it has also been marked by the extensive centuries of Arab domination and, in modern times, in the sixteenth century, by the different actions and sponsorships carried out by Cardinal Cisneros.*
*Enjoy a walk through Illescas and live a very interesting and unique experience of cultural tourism.*

*PATRON SAINT'S FESTIVALS IN HONOR OF THE VIRGIN OF CHARITY (VIRGEN DE LA CARIDAD). August 31*
*It has been celebrated since the 16th century in honour of the Virgin of Charity (Virgen de la Caridad), beginning on the last weekend of August.*

*"THE MIRACLE" PARTY (FIESTA DE "EL MILAGRO"). March 11*
*They celebrate "The Miracle" performed by the "Virgin of Charity" on March 11, 1562.*

# La Almazara

## Centro Turístico Cultural
## Museo del Aceite

Tras las obras de restauración y acondicionamiento realizadas por el Ayuntamiento de Illescas desde el año 2003, el Centro Turístico Cultural "La Almazara" es un espacio para la realización de actividades relacionadas con la gastronomía, la artesanía y las artes escénicas dirigidas a la ciudadanía local y visitantes. En este espacio se promueven también diversas actuaciones proyectadas a la puesta en valor del patrimonio de la ciudad, haciendo una difusión integral desde este espacio del patrimonio artístico y cultural y de todos los eventos y actividades de carácter cultural organizadas en el municipio.

*Alter the restoration works carried out by Illescas Town Council since 2003, "La Almazara" Cultural Tourist Center is a space for activities related to gastronomy, crafts and performing arts aimed at citizens and visitors. In this space, various actions designed to enhance the value of the city's heritage are also promoted, making an integral dissemination of the artistic and cultural heritage organized in the municipality.*

la Almazara
CENTRO TURÍSTICO CULTURAL

La construcción del molino, denominado popularmente “El Molino del Marqués”, sobre otro derruido, es de mediados del siglo XX. En 1947, fue adquirido por una familia de Madrid a unos vecinos de Illescas que, a su vez, se lo habían comprado a unos molineros también de Illescas en el año 1943. La superficie del solar es de 1.820,66 m2 y se encuentra catalogada en el Plan de Ordenación Municipal como parte del “Patrimonio Etnográfico e Industrial” de Illescas, con nivel 2 de Protección Arquitectónica desde 1998. Además del Centro de Interpretación del Aceite de Oliva – Museo del Aceite, esta infraestructura cuenta con la oficina de turismo y con salas polivalentes para la realización de conferencias, cursos y talleres.

*Popularly called “El Molino del Marqués”, it is from the mid-20th century. It is cataloged in the Municipal Plan as part of the “Ethnographic and Industrial Heritage” of Illescas, with level 2 Architectural Protection since 1998. In addition to the Olive Oil Interpretation Center - Oil Museum, this infrastructure has multipurpose rooms for conferences, courses and workshops.*

# Ayuntamiento

Integrado por dos edificios. el primero de estilo neo-mudéjar, de planta rectangular, con fachada de fábrica de ladrillo está decorada con arcos de herradura, enmarcados en sus correspondientes alfices. Este bello conjunto ha tenido diferentes usos a lo largo de la historia. El edificio que lo alberga ocupa el solar de la que fue cárcel desde 1582; posteriormente, hacia 1964, se impartiría formación profesional, además de los últimos cursos de la antigua Educación General Básica; y, desde el año 2002, es el actual Ayuntamiento. El otro edificio, de estilo moderno, anexo al anterior, ha sido inaugurado en junio del año 2011, destacando la proyección de la imagen de la Torre Mudéjar en la cristalera de su fachada principal.

*Composed of two buildings, one in a neo-Mudejar style, has had different uses throughout history. It occupies the site where it was a prison since 1582; until 1964, the last courses of Basic General Education were taught; and since 2002, it is the current Town Hall. The modern-style building, annexed to the previous one, projects the image of the Mudejar Tower on the glass of its main facade.*

# Parroquia de Santa María

La Iglesia Parroquial de Santa María es una obra románico – mudéjar construida en el último cuarto del siglo XII o en el primero del XIII, declarada Monumento Nacional en el año 1920. Es un monumento singular, dado a que es de los pocos que quedan de la transición musulmano – cristiana, por lo que en el orden arqueológico adquiere una gran importancia.

En la actualidad, es un conjunto predominantemente gótico, debido a las remodelaciones realizadas durante los siglos XV y XVI, resultando una bella construcción en la que se integran diferentes estilos arquitectónicos y decorativos. Su planta es de cruz latina, constando el templo de tres naves, a cuyos costados fueron agrupándose una serie de capillas y la espectacular Torre Mudéjar, denominada “La Giraldilla de La Sagra”.

*It is a Romanesque-Mudejar work built in the last quarter of the 12th century or in the first quarter of the 13th century, declared a National Monument in the year 1920. It is a singular monument, given that it is one of the few that remains from the Muslim-Christian transition. Currently, it is a predominantly Gothic-style complex, due to renovations carried out during the 15th and 16th centuries. In this beautiful construction, different architectural and decorative styles are integrated, combined with subsequent reconstructions.*

# Torre Mudéjar

La espectacular Torre, obra de diferentes épocas desde el siglo XII al XV, fábrica de ladrillo, mampostería y sillería, como el resto del monumento, de estilo mudéjar, es un conjunto prismático cuadrado que consta de seis cuerpos, que se aligeran conforme van ascendiendo:

El primero es macizo, solo presenta un arco de medio punto en cuyo interior se encuentra un arco de herradura; el segundo está decorado con arcos ciegos de medio punto entrelazados entre sí, sobre los que descansa una arquería de medio punto; el tercero está realizado con un conjunto de tres arcos de herradura peraltados, enmarcados en sus correspondiente alfices, alternándose los arcos abiertos y cerrados; el cuarto está formado por dos arcos de herradura poli-lobulados, en cuyo interior se insertan dos arcos de ojiva túmida; el quinto está compuesto por una arquería separada por columnitas que, en su momento, estaban realizadas con cerámica esmaltada, formada por seis arcos penta-lobulados; y el sexto se abre con grandes ventanas, constituido por tres arcos de herradura, enmarcados en medios alfices.

El remate original fue realizado con una cubierta piramidal muy baja con teja árabe que, en la actualidad, tiene un chapitel característico del siglo XVII.

*The spectacular Tower was the result of different periods from the 12th to the 15th century. Built in brick, masonry and ashlar masonry in Mudejar style, it is a square prismatic ensemble consisting of six bodies, which are wisely lightened as they ascend. The original top piece was made with a very low pyramidal roof with an Arab roof tile, which currently has a characteristic spire from the 17th century.*

# Plano orientativo del Casco Histórico de Illescas

Arco de Ugena

Parque del Acueducto del Perdón

Santuario de Nuestra Sra. de la Caridad

Espacio Greco

Parroquia de Santa María

Torre Mudéjar

Ayuntamiento

Centro Turístico Cultural La Almazara

Museo del Aceite

Convento Concepcionistas Franciscanas

# Arco de Ugena

Construcción del siglo XI, cuya última restauración fue realizada en el año 1995, de estilo mudéjar, es una de las cinco puertas de la muralla que rodeaba la villa en la Edad Media, cuya edificación se atribuye al rey Alfonso VI en época de la Reconquista. El Arco de Ugena es un cuerpo de edificación de planta cuadrada abierta por dos arcos, apuntado y de medio punto en la cara norte y sur, respectivamente, y cerrada por los otros dos costados con orientación este y oeste. La fábrica es de ladrillo y mampostería.

*With an attributed construction to King Alfonso VI in the time of the reconquest around 11th century in the Mudejar style with its last restoration in 1995, The "Arco de Ugena" is one of the five gates of the wall that surrounded the villa in the Middle Ages.*

# Convento de Concepcionistas Franciscanas

Construcción del siglo XVI, presenta una fábrica de aparejo toledano con paños entre verdugadas de ladrillo de mampostería. El Convento fue fundado por iniciativa del Cardenal Cisneros en las propiedades donadas por Elvira López. Su construcción se realizó bajo la supervisión del cardenal, quien se encargó de redactar las constituciones que regirían la vida de las religiosas con la aprobación del papa Julio II, dotando al convento de rentas suficientes para 30 religiosas de la orden. El papa León X promulgó una bula en el año 1514, por la que se estableció la fundación del monasterio con el título de La Concepción de la Madre de Dios.

El edificio es de dos plantas, desarrollándose alrededor de un claustro, desde el que se accede a las diversas dependencias. La más importante es el refectorio, cubierto por un magnífico artesonado que conserva un fresco de 1525 de influencia italiana de La Última Cena. Adosada a la parte norte y lindando con la Plaza de Las Monjas, se encuentra la iglesia, a la que se accede desde el interior y exterior al convento, coronada por un chapitel metálico con campanil bordeado de barandilla del mismo material.

*Built in 16th century, it presents a rigging factory with cloths between masonry brick slabs. The Convent was founded in the properties donated by Elvira López due to the initiative of Cardinal Francisco Cisneros, who was in charge of writing the constitutions that ruled the life of the nuns under the approval of Pope Julius II. Pope Leo X issued a bull in 1514, founding the monastery as La Concepción de la Madre de Dios.*

# Plaza de los Infanzones y Olmo del Milagro

En el centro neurálgico de la villa de Illescas se sitúa la Plaza de los Infanzones, conocida popularmente como “Plaza de las Cadenas”. Dicho lugar fue creado en el siglo XVI con la idea de otorgar un espacio de uso público para la celebración de los actos en honor a la Virgen de la Caridad. Servía de apertura visual para todos esos peregrinos y transeúntes que caminaban por la estrecha calle Real en sus viajes entre la Corte, situada en Madrid, y la Catedral Primada, ubicada en la Ciudad Imperial.

Dentro del recinto de la Plaza de las Cadenas destaca la presencia de un árbol centenario, el llamado Olmo del Milagro, sobre el que se cuentan diferentes leyendas. Una de ellas hace referencia al primer milagro que obró la Virgen de la Caridad, donde Francisca de la Cruz, la mujer tullida que encontró sanación en Illescas, debió atar el burrito que la traía en su viaje. También es conocida la leyenda de Doña Isabel de Ávalos, mujer que vendió su casa para construir la plazuela con la condición de que se mantuviera el olmo que había plantado en el corral de su vivienda en conmemoración del fallecimiento, en edad temprana, de su hijo.

*Within the enclosure of the Plaza de las Cadenas, the presence of a centennial tree stands out, the so- called Elm of the Miracle, about which different legends are told. One of them references the first miracle performed by the Virgin of Charity. Francisca de la Cruz, a crippled woman that found healing in Illescas, may have tied the donkey that brought her on her trip to the Elm. The legend of Doña Isabel de Ávalos is also known, a woman who sold her house to build the square on the condition that she kept the elm tree that she had planted in her home in commemoration of the death, at an early age, of her son.*

# Parque "Acueducto del Perdón"

Dentro del Corredor Verde de Illescas, situado en el borde este-nordeste del municipio, sobre un antiguo arroyo intermitente, se localiza el Acueducto del Perdón, réplica de una antigua construcción, conocida popularmente como "Puente Matajudíos", cuya denominación fue cambiada por la actual en el año 2001.

En cuanto a su toponimia, Matajudíos, no se puede acreditar ningún dato documental sobre su origen. La utilización del topónimo parece estar relacionado con la expulsión de los judíos en 1492 y sus consecuencias, lo que podría apuntar a una posible masacre en fechas inmediatamente posteriores

La construcción de este acueducto está datada alrededor del último decenio del siglo XIX, fue realizado para salvar el desnivel del barranco "La Pocilla" y pretendía paliar los problemas de suministro de agua al Convento de las Madres Concepcionistas Franciscanas. Sin embargo, otros autores, lo relacionan con los restos encontrados en los márgenes del Arroyo del Cubo, lo que posiblemente situaría su construcción dos siglos antes. Incluso, por los materiales utilizados, se habla de un origen medieval, dado su aparejo mixto de mampuesto y ladrillo.

*In the Corredor Verde (Green Corridor) of Illescas, over a former intermittent stream, the Acueducto del Perdón (Aqueduct of Forgiveness) is located. This remarkable structure is a faithful replica of an ancient construction, popularly known as the "Bridge Matajudíos" (Jew-killer Bridge), which was renamed to its current name in 2001.*

*Regarding its toponymy, Matajudíos, no documentary evidence can be attributed to its origin. The use of the toponym seems to be related to the expulsion of Jews in 1492 and its consequences, which could suggest a possible massacre in the immediate aftermath.*

*The construction of this aqueduct is dated to around the last decade of the 19th century. It was built to overcome the elevation difference of the "La Pocilla" ravine, aiming to alleviate water supply problems for the Convento de las Madres Concepcionistas Franciscanas (Convent of the Franciscan Conceptionist Mothers). However, other authors associate it with the remains found on the banks of the Arroyo del Cubo (Cubo Stream), which could potentially place its construction two centuries earlier. Moreover, due to the materials used, there is speculation about a medieval origin, given its mixed construction of rubble and brickwork.*

# Hospital de Caridad

El Hospital de Caridad de Illescas fue fundado por el Cardenal Cisneros a comienzos del siglo XVI. En el momento de su concepción debía tratarse de un espacio pequeño donde se ejercía la caridad y estaba gestionado por la Cofradía de Misericordia y Caridad de Yllescas. Con el paso de los años, y el apogeo del lugar, surge la necesidad de ir ampliando el edificio para lo que se compran las edificaciones anexas al original hospital a particulares, sin seguir una traza fija, siendo un conglomerado irregular de fábricas.

Según las crónicas de la época, en el siglo XVI debió ser uno de los hospitales más frecuentados de la península, y no es de extrañar, puesto que su situación era privilegiada en el centro del camino entre las ciudades de Madrid y Toledo.

Lo que hoy ha llegado a nuestros días es un conjunto de construcciones organizadas en torno a dos patios. Un gran patio toledano que da acceso al conjunto desde la calle Cardenal Cisneros y comunica el antiguo hospital con el Santuario. Y otro, más pequeño e interior, que servía para organizar las diferentes estancias del hospital: sala de curas, habitaciones para enfermos, botica y demás dependencias.

El edificio alberga espacios expositivos, salas multiusos, archivo, sala de investigación y espacios de restauración, con la perspectiva de realizar exposiciones temporales, charlas, ciclos de conferencias, y demás eventos que sirvan para promocionar y divulgar, así como, ayudar a conservar el patrimonio artístico y cultural que atesora el Santuario de la Caridad.

*THE HOSPITAL DE CARIDAD in Illescas was founded by Cardinal Cisneros at the beginning of the 16th century. By the time of its conception, It was managed by the Brotherhood of Mercy and Charity of Illescas and it was considered as a small space where charity took place. Over the years, and the heyday of the place, the need to expand the building arises. For that reason, the buildings annexed to the original hospital were purchased by individuals, without following a fixed plan, being an irregular conglomerate of factories.*

*According to the chronicles, in the 16th century, it was one of the most frequented hospitals of the Peninsula, that since its situation was privileged middle way between the cities of Madrid and Toledo. What has come down to us today is a set of constructions organized around two patios. A large patio that gives access to the complex from Cardinal Cisneros street and connects the old hospital with the sanctuary. And another, smaller and interior, which was used to organize the different rooms of the hospital: treatment room, rooms for patients, apothecary and other dependencies.*

*The building has spaces, multipurpose rooms, an archive, a research room and restoration spaces, with the prospect of holding temporary exhibitions, talks, cycles of conferences, and other events that serve to promote and disseminate, as well as help to preserve the artistic and cultural heritage that the Sanctuary of Charity treasures.*

# Santuario de la Caridad
## Espacio Greco

En la Plaza de las Cadenas se sitúa el Santuario de Ntra. Sra. de la Caridad, un edificio construido anejo a lo que era el antiguo Hospital de Caridad de Illescas.

A finales de la década del siglo XVI, tras el auge del milagro obrado por la Virgen de la Caridad el 11 de marzo de 1562, a Francisca de la Cruz, se decide construir un templo que diera cobijo a todos los peregrinos que acudían a conocer la milagrosa imagen de la Virgen y, de este modo, dignificar el espacio donde venerarla.

Construido bajo las trazas del arquitecto Nicolás de Vergara “el Mozo”, sigue la estela de la arquitectura toledana del momento. Una planta en forma de tímida cruz latina, donde sobresale el espacioso crucero separado de los pies del templo por una majestuosa reja de hierro. El espacio se estrecha por la parte de la cabecera, donde destaca la Capilla Mayor que cobija el mejor Espacio Greco que ha llegado a nuestros días. Al exterior, su fábrica de aparejo toledano, que

mezcla hiladas del ladrillo de arcilla de la zona con espacios de mampostería, contrasta con las tres portadas de granito, una a los pies del templo, y dos en los laterales, que se abren al patio y a la plaza respectivamente.
El edificio se concluye, o al menos se inaugura, el 4 de junio de 1600 con el traslado de la imagen de la Virgen desde su antigua capilla dentro del hospital hasta su nuevo altar en el santuario.

*Is located in the Plaza de las Cadenas. It is a building attached to what was the ancient Hospital de Caridad de Illescas.*
*At the end of the 16th century, alter the rise of the miracle performed by the Virgen de la Caridad on March 11, 1562, to Francisca de la Cruz, it was decided to build a temple that would give shelter to all the pilgrims who came to see the miraculous image of the Virgin and, in this way, dignify the space where they would venerate it.*
*It was built under the traces of the architect Nicolás de Vergara "el Mozo" who followed the standards and guidelines of the architecture at that time.*
*A plant slightly shaping a Latin cross, where the spacious transept is separated from the foot of the temple by a majestic iron gate. Nowadays, the space is narrowed by the part of the header, where the Capilla Mayor stands out, which shelters the best Espacio Greco that has survived to this day. Embedded on the outside there is a rigging factory typical from Toledo, which mixes rows of clay brick from the area with masonry spaces, contrasting with the three granite doorways, one at the foot of the temple and two on the sides, which lead to the patio and the square, respectively. The building was completed, or at least inaugurated, on June 4, 1600 with the transfer of the image of the Virgin from her old chapel inside the hospital to her new altar in the Sanctuary.*

# Nuestros Grecos

Adentrarse en el Santuario de la Caridad de Illescas es conocer unas de las más geniales obras que del Greco se pueden visitar hoy día. El encargo que recibe en 1603 para la realización de un retablo para la imagen de la Virgen de la Caridad, titular de dicho Santuario, finaliza en 1605 con una tarea decorativa sin parangón en la España del momento.

Deleitarse con una variada obra que aglutina la decoración y la teatralidad a través de la escultura, arquitectura y pintura, es razón suficiente para una visita de algunos de los lienzos más destacados del pintor cretense, así como con la genialidad en el diseño retablístico del que hace gala en este espacio.

En cuanto a la pintura, cada uno de los cinco lienzos que el visitante puede contemplar posee elementos suficientes como para colocarse entre los mejores de su estilo, tanto en la parte técnica como en la estilística, pues entre todos ellos el Greco consigue una unidad temática en torno a la figura de la Virgen María. La diversidad de técnicas y conceptos artísticos crean una teatralidad que repercute en el mensaje mariano que le es encargado como pocas veces se ha conseguido: virtudes teologales y María como virgen, madre y reina.

*Entering the Santuario de la Caridad of Illescas is knowing one of the greatest works by El Greco that can be visited today. He received a commission in 1603 for the realization of an altarpiece for the image of the Virgen de la Caridad, holder of the Sanctuary, that he finished in 1605.*

*To be delighted with a varied work that brings together decoration and theatricality through sculpture, architecture and painting, is reason enough for a visit of some of the most outstanding canvases of the Cretan painter, as well as with the genius in the altarpiece design that it is displayed in this space. As for painting, each of the five canvases that the visitor can contemplate have enough elements to be placed among the best of his style, both technically and stylistically, because among all, El Greco achieves a thematic unity around the figure of the Virgin Mary. The diversity of artistic techniques and concepts create a theatricality that resonates with the Marian message that is entrusted to it as has rarely been achieved: theological virtues and Mary as virgin, mother and queen.*

# La Anunciación

En una composición sencilla y poco naturalista coloca El Greco a los personajes. La Virgen es sorprendida, rezando ante su atril, por el arcángel que suspendido en el aire cruza sus brazos sobre el pecho en actitud orante. El punto focal de la composición es la paloma del Espíritu Santo, es la fuente de luz que ilumina y conecta las figuras de María y el arcángel San Gabriel. Agitadas y sinuosas figuras se adaptan a la perfección al formato circular del lienzo.

*The main characters of the scene are set against a simple and hardly naturalistic background. The Virgin is surprised while praying before her lectern by the archangel suspended in the air with his arms crossed on his chest. The focal point of the composition is the Dove of the Holy Spirit, the source of light that illuminates and connects the figures of Mary and the Angel.*
*The sinuous and agitated figures of the characters adapt perfectly to the circular format of the canvas.*

# La Natividad

La escena se nos presenta en un ambiente nocturno, casi a oscuras, en el pesebre. María, pensativa y serena, retira los pañales de Jesús dejando al descubierto su cuerpo divino, ante el cual San José aparece agitado y sorprendido. Detrás de las sombras se distingue la cabeza de la mula y debajo de Jesús, se sitúa la cabeza del buey, cuyo cuerno en forma de media luna alude a la Inmaculada Concepción de la Virgen, además de aportar tridimensionalidad a la escena. La oscuridad de la noche es interrumpida por la blancura intensa de la tela y la luz cegadora que emana del Niño, iluminando así toda la escena.

*The scene is presented to us in a nocturnal atmosphere, almost in darkness. St Joseph appears agitated and surprised, while Mary, thoughtful and serene, removes Jesus's cloth revealing his divine body. The mule's head can be made out behind the shadows and the ox's head is placed below the infant, its horn in the half-moon shape alluding to the Immaculate Conception of the Virgin.*
*The darkness of the night is interrupted by the intense whiteness of the cloth and the blinding light that emanates from the Child, thus illuminating the entire scene.*

# San Ildefonso

Obra maestra del retrato que imbrica la intelectualidad con la religiosidad del santo, quien, con armoniosa expresión elabora los textos que, sobre el intenso rojo del terciopelo del tapete del escritorio, defenderán la virtud de la virginidad de María.

El Greco utiliza una paleta de colores limitada pero con resultados espléndidos. Combina oro y carmín, blanco y negro, creando así un cromatismo rígido y penetrante.
El motivo de esta elección temática del cuadro probablemente se deba a que fue San Ildefonso quien donó la estatua de la Virgen de la Caridad a la villa de Illescas en el siglo VII.

*It portrays the Saint in his oratory, displaying an absent expression on his face, his pen suspended above the book he is writing and his eyes fixed on the image of the Virgin, who is illumin ated by a beam of yellow light. With this canvas, the Cretan painter creates a new iconographic model, setting the Saint in an intimate scene.*
*El Greco uses a limited palette of colors but with splendid results. He combines gold and carmine, black and white, thus creating a rigid and penetrating chromaticism.*
*The reason behind this choice of theme for the painting was probably the fact that it was St Ildephonsus who donated the statue of the Virgin of Charity to the village of Illescas in the 7th century.*

# La Virgen de la Caridad

Expresión máxima de esa virtud, a través del flamígero cuerpo de María, el Greco nos hace sentir la bondad de una madre que protege a sus hijos y se eleva, uniendo tierra y cielo, camino de su Coronación. En este lienzo destacan especialmente las figuras de unos personajes vestidos a la manera del siglo XVII entre los cuales aparece de especial manera su propio hijo: Jorge Manuel Theotocopuli.

*The majestic Virgin, attired in a resplendent pink tunic and blue cloak, is set in the center of the composition in a pyramidal shape, protecting a large number of noblemen portraying various facial expressions.*

# La Coronación

Es quizás, la más impresionante pieza de todas cuantas el Greco realizó de esta temática, no sólo por su original formato ovalado sino por la grandiosa capacidad que el artista muestra a la hora de incluir a los personajes dentro de este difícil marco. La Santísima Trinidad preside la escena en la que la Virgen María está siendo coronada en una celestial escena.

El trono es un impresionante cielo con nubes que envuelven la escena. Esparcidos por el cielo, grupos de querubines y ángeles en posición de escorzo se adaptan perfectamente a la curvatura del lienzo.

*The three magnificent figures of the Holy Trinity are strongly distinctive. God the Father, God the Son and the Dove of the Holy Spirit crown the Virgin, who is situated in the center of the composition.*

*An impressive sky with clouds that form the throne for the Holy personages encompasses the scene. Scattered around the sky, clusters of cherubs and child angels in foreshortening position adapt perfectly to the curvature of the canvas.*

# Pintura de Alejandro Ferrant

Cuando el visitante entra al Santuario de la Caridad dirige, sin excepción, su mirada a la magnífica pintura de Cisneros: fundador del Hospital de la Caridad de Illescas, donde Alejandro Ferrant y Fischermans desarrolla toda su capacidad para ofrecernos una composición donde gentes, obreros, soldados, carros tirados por bueyes… desembocan en la majestuosa figura del Cardenal Cisneros, que, sobre plano, dirige la ejecución y el progreso de su obra: el Hospital de Caridad de Illescas. Esta pintura asombró en la Exposición Nacional de Bellas Artes de 1892, donde obtiene la Medalla de Primera Clase y nos asombra hoy día cuando la disfrutamos en su espacio y lugar para el que fue pensada.

*When the visitor enters the Santuario de la Caridad, he/she directs, without exception, his gaze at the magnificent painting by Cisneros: Founder of the Hospital de la Caridad de Illescas, where Alejandro Ferrant y Fischermans developed his ability to offer us a composition where people, workers, soldiers, carts pulled by oxen lead to the majestic figure of Cardinal Cisneros, who, in the plan, directed the execution and progress of his work: the Hospital de Caridad de Illescas. This painting caused astonishment in the National Exhibition of Fine Arts of 1892, where he obtained the Medal of First Class and it amazes us today when we enjoy it in its space and place for which it was intended.*

# INFORMACIÓN
## VISITAS - HORARIOS - TARIFAS

### SERVICIO DE TURISMO
### DEL AYUNTAMIENTO DE ILLESCAS

Centro Turístico y Cultural
La Almazara - Museo del Aceite
C/ La Fuente, 3

CONTACTO: Tel.: 925 51 10 51 (ext. 535)
turismo@illescas.es

* Consulte horarios (pueden cambiar dependiendo de la temporada).

### ESPACIO GRECO - FUNCAVE

CONTACTO: Tel.: 925 54 00 35
www.funcave.org

* Consulte horarios (pueden cambiar dependiendo de la temporada).

AYUNTAMIENTO DE
ILLESCAS

ILLESCAS

Una parada obligada

AYUNTAMIENTO DE
ILLESCAS
CONCEJALÍA DE TURISMO

www.illescas.es

D.L.TO 318-2022